

# Юлиан Скорек

---

## К вопросу исследования, изучения и обучения интонации русского, польского и немецкого языков как иностранных (экспериментальные исследования)

---

Rocznik Instytutu Polsko-Rosyjskiego nr 2, 144-172

---

2014

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach  
dozwolonego użytku.

**Юлиан Скорек**

**К вопросу  
исследования, изучения и обучения интонации  
русского, польского и немецкого  
языков как иностранных  
(экспериментальные исследования)**

Настоящая статья посвящена вопросам изучения и обучения интонации иностранных языков (русского, польского, немецкого). Возможность изучения интонации дает автору уникальная аппаратура. Она позволяет выявить и описать элементы и компоненты, которые образуют интонационную структуру этих языков. Фонологический метод исследования позволяет вскрыть функции этих знаков. Лингвистический анализ результатов, полученных в процессе эмпирического познания, позволяет автору сделать вывод о том, что супрематическое ударение на самом высоком уровне языка становится супрематической фонемой, которая в своей лингвистической функции образует высказывания.

Изучение интонации имеет не только познавательное, но и большое практическое значение. Как писал Д. Дидро, «все определяется полезностью» [Diderot 2003, с. 259]. Ученый надеялся, что полезность (наподобие геометрии) в будущем будет определять границы всех точных наук [Дидро 1986, с. 337]. Поэтому одна из задач настоящего исследования – дать ответ на вопрос, как вырабатывать навыки правильного интонационного произношения на чужом языке.

Ключевые слова: супрематическая фонема; сознательность; полезность; корреляция; дивергенция.

**Эмпирическое изучение интонации в сравнительном плане**

Интонация – это система знаков, которые являются носителями определённых дискурсивных (понятийных) значений. Совокупность знаков образует структуру интонационной единицы. В ее состав входят такие элементы, как супрематическое ударение, словесное ударение, логическое ударение, и такие компоненты, как направление движения тона, его высота, длительность, уровень интенсивности. Сочетание компонентов образует не только ударные элементы структуры, но и безударные. Гласные сегменты, выступающие под супрематическим ударением, показывают инвариантность.

Фонологический анализ интонационных элементов (супрематическое ударение vs ударение словесное) позволяет нам

вскрыть их инвариантный (неизменный) и вариантный (изменяемый) характер. Супрематическое ударение характеризуется релевантностью компонентов, которые в своей лингвистической функции образуют супрематическую фонему, которая, в свою очередь, создает высказывание – единицу языковой коммуникации. Словесное же ударение характеризуется вариантностью интонационных компонентов. Таким образом, в конечном счете, объектом наших эмпирических исследований является не столько интонация, сколько высказывание – единица системы языковой коммуникации. «Интонация, наряду с другими средствами языка, является важнейшим фактором оформления высказывания и передачи его смысла. Высказывание – это коммуникативная единица речи, в которой реализуются функции языка и функции общения. Основные свойства высказывания – это его функции: денотативная, коммуникативная и экспрессивная» [Торсуева 1976, с. 24].

Исследование вопросов, связанных с интонацией, является успешным благодаря использованию современной технологии и методологии [Skorek 2014, s. 11-28]. Инструментальный анализ позволяет нам вскрыть все основные знаки интонационной структуры. Фонологический анализ показывает, что структурные элементы интонационной единицы могут показывать инвариантность или вариантность. Инвариантным элементом в интонационной единице является супрематическое ударение. Это сочетание инвариантных, лингвистически релевантных и конститутивных компонентов. Супрематическое ударение в фонологической функции образует супрематическую фонему, которая в свою очередь создаёт высказывания – единицы системы языковой коммуникации [Скорек 2013, с. 95-96]. Так, супрематическую фонему русских, польских и немецких восклицательных высказываний характеризует коррелятивность интонационных компонентов [Skorek, Szarek 2013, s. 387-402]. Но словесное ударение характеризует вариантность, нерелевантность и неконститутивность интонационных компонентов. Следовательно, словесное ударение является лишь средством выделения супрематического ударения.

Особую роль в структуре интонационной единицы высказывания играет логическое ударение. В своей лингвистиче-

ской функции оно выражает семантику высказывания [Осокин 1968, с. 54-79]. В членении высказывания на тему vs реме логическое ударение является выражением ремы, т.е. нового, неизвестного, важного. Следовательно, можно сделать вывод, важный для практического изучения и обучения интонации: там, где есть логическое ударение, там и есть рема, а там, где есть словесное ударение – там и есть тема, т.е. старое, известное [см. и сравни, Т.М. Николаева, с. 1982-183].

### **Интонация в процессе обучения. Дидактические вопросы**

Лингвистический анализ русского, польского и немецкого языков позволяет решить проблему «**чему** нужно учить». Методика же обучения правильной интонации связана с вопросом «**как** нужно учить». Следовательно, перед нами встает вопрос: как организовать процесс обучения интонации русского, польского или немецкого языков как иностранных в сравнительном плане? Обучение неразрывно связано с педагогическими науками, которые занимаются общими вопросами обучения и воспитания в школе. Появляются следующие вопросы: 1) какую порцию знаний учащийся сможет усвоить за один урок? 2) количество знаний в этой порции – посильны ли они для него? 3) может быть эти знания для него избыточны? Решение этих вопросов зависит, во-первых, от вузовской программы обучения, а во-вторых, от профессиональной подготовки студента – будущего учителя иностранного языка, перед которым возникают две дидактические задачи: 1) селективный отбор учебного материала, 2) использование в процессе обучения способов и приёмов его подачи.

### **Методика обучения интонации**

#### **Принципы обучения**

#### **Главные принципы в обучении интонации**

Методика обучения интонации неразрывно связана с педагогическими науками и, прежде всего, с общей дидактикой. Самыми главными в обучении интонации являются следующие принципы: 1) воспитательного обучения, 2) доступности, 3) научности, 4) сознательности, 5) наглядности, 6) систематич-

ности, 7) прочности знаний. Учебный материал, который предлагается ученику на уроке, не может противоречить дидактическим принципам.

### **Принцип воспитательного обучения**

Принцип **воспитательного обучения** заключается, прежде всего, в подборе языкового материала. Тексты, на основании которых вырабатываются навыки правильного интонационного произношения, должны быть серьезными, правильными и, таким образом, воспитательными. Интонация должна быть не только средством яркого и точного восприятия содержания текста, но и выражения вежливости и характерной красоты определённого иностранного языка.

### **Принцип научности и доступности обучения**

Принцип научности в обучении интонации охватывает весь процесс изучения иностранного языка. В нашем понимании интонология – это наука о системе взаимообусловленных языковых знаков, выступающих в единицах высказывания. Интонология как лингвистическая наука имеет свой предмет изучения, свои структурные элементы, компоненты, единицы, свою собственную терминологию. Все интонационные правила, законы необходимо объяснять простым, чётким и доступным языком. Таким образом, принцип научности в обучении иностранному языку неразрывно связан с принципом **доступности обучения**. Яркость и простота не исключает научности, также как и научность не исключает простоты и ясности объяснений. Однако часто бывает так, что учащийся получает новые «теории», основанные лишь на догадках. В обучении интонации следует принять во внимание, что принцип **доступности** не может вступать в противоречие с принципом **научности**. В этом случае – как говорил Леонтьев – «учитель напрасно надеется на то, что ученик – это такое устройство, которое все равно научится языку, как бы мы плохо его не учили» [Леонтьев 1979, с. 126].

### **Принцип сознательности**

Наглядность в разумении древних греков была понятием однозначным, она понималась только как наглядность зрительная. Семантическое поле слова **наглядность** в значительной мере расширил Ян Амос Коменский. Под этим термином учёный понимал не только зрительное восприятие (глазами), но и восприятие слуховое. В обучении иностранным языкам принцип наглядности стал широко применяться только в XIX веке. В зависимости от цели обучения языку это была наглядность зрительная или слуховая.

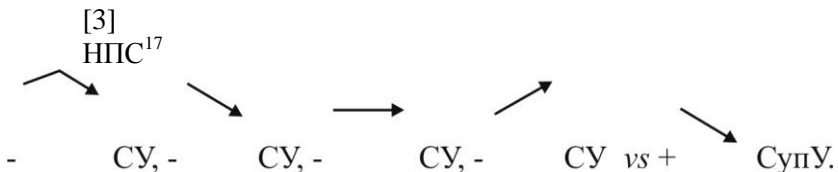
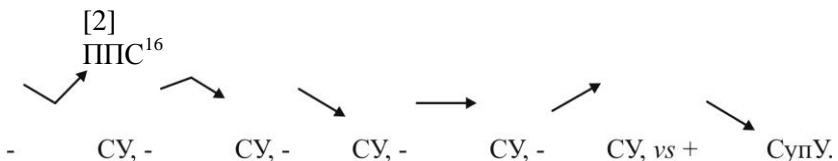
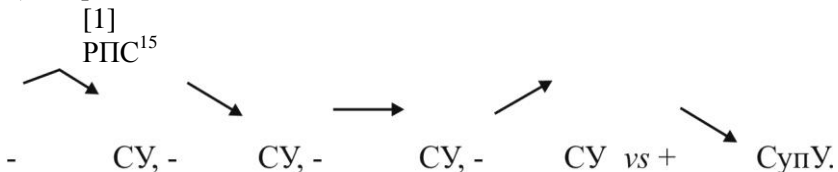
В конце XX века благодаря развитию электроники появилась возможность точного исследования интонации. Научная теория дала возможность учителю иностранного языка применять не только зрительную, но и слуховую наглядность. Широкое применение наглядности позволило образовать прочные навыки правильного произношения. Благодаря электронной записи ученик в настоящее время получает возможность образовать умения и закрепить правильные навыки не только на основании восприятия речи своего учителя, но и речи других лиц, для которых иностранный язык является их родным языком. Таким образом, принцип наглядности постоянно изменялся, а графическая транскрипция интонации всегда оставалась оригинальной и авторской [Норк 1977, с. 66-78; Schmidt 1940, s. 16-18; Stopa 1948: s. 40-41.; Черемисина 1989, с. 77; Торсуева 1976, с. 124; Светозарова 1982, с. 113; Morciniec, Stanisław Prędoła 2005, s. 13; Demenko 1999, s. 76-93].

Для описания результатов инструментального и лингвистического анализа нами были разработаны следующие графические знаки: фонологические формулы, тонограммы и таблицы. Эта своеобразная транскрипция является исключительно полезной как в процессе изучения, так и в процессе обучения интонации.

Фонологические формулы наглядно показывают направление движения тона в определенном высказывании. Повествовательные высказывания русского, польского и немецкого языков в отношении компонента направления движения тона характеризуют практически адекватные фонологические оппозиции (см. формулы [1]- [3]).

### Фонологические формулы

а) направление движения тона



Графика формул облегчает восприятие и запоминание направления движения тона в определенной единице высказывания, наглядно показывает фонологическое соотношение между элементами интонационной структуры и, следовательно, способствует прочному запоминанию интонации. Компонент направления движения тона имеет инвариантный или вариантный характер. В высказываниях иностранного языка он может быть коррелятивным и дивергентным (см. формула [1] РПС и сравни с формулой [2] ППС и НПС).

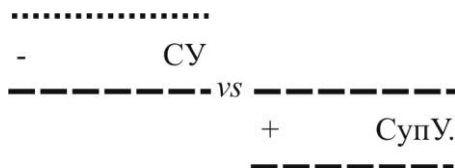
б) компонент высоты тона в РПС, ППС и НПС

<sup>15</sup> РПС = Р- русская, П-повествовательная, С-супрема.

<sup>16</sup> ППС = П- польская, П-повествовательная, С-супрема.

<sup>17</sup> НПС = Н- немецкая, П-повествовательная, С-супрема.

[4]



Эмпирический анализ позволяет наглядно показать высоту тона. На основании полученных результатов мы можем сделать вывод, что высота тона в русских, польских и немецких повествовательных высказываниях характеризуется адекватной оппонентностью: тон высокий vs тон низкий. Так, высокий тон закономерно наслаивается на гласный сегмент слога словесных ударений, которые выступают в предударной части высказывания. Низкий же тон – на гласный сегмент слога супре-матического ударения.

в) компонент длительности в РПС, ППС и НПС

[5]

$$- Д > СУ \text{ vs } + Д < СупУ^{15}.$$

д) компонент уровня интенсивности в РПС, ППС и НПС

[6]

$$- УИ < СУ \text{ vs } + УИ > СУ^{16}.$$

Таким образом, формулы являются наглядным средством восприятия теории интонации и способствуют сознательному и прочному усвоению интонации другого языка.

### Наглядность тонограмм

Важнейшую роль в наглядном обучении интонации играют тонограммы. Они облегчают восприятие фактов, полученных в процессе эмпирических исследований структуры конкретного высказывания. Следует заметить, что в состав каждой тонограммы включены все виды языковых знаков: фонемы,



морфемы, семантемы, синтаксемы и супремы, а также элементы фонетической системы определённого языка: согласные и гласные звуки, без которых любое высказывание существовать не может. Тонограмма зрительно показывает размещение языковых знаков в лингвистическом пространстве и времени, наглядно показывает, что в состав высказывания включено определенное количество языковых знаков (см. рис.1) Таким образом, тонограмма помогает учащемуся прочно усвоить теорию.

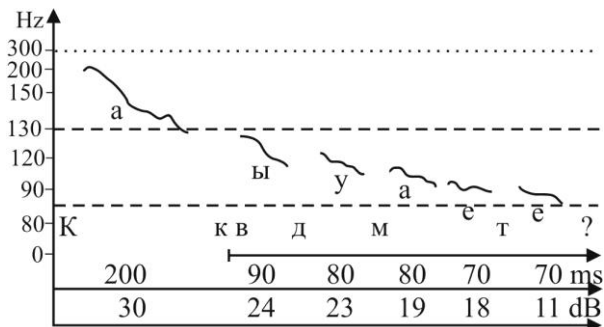


Рис. 1. Тонограмма *Как вы думаете?* Низкий женский голос ВДС<sup>18</sup>

Тонограмма *Как вы думаете?* является типичным русским вопросительным высказыванием с вопросительным словом (PBC-1). Вопросительное слово – это основной конститутивный дифферент вопросительного высказывания как русского, польского, так и немецкого языков. В высказывании *Как вы думаете?* в качестве дифферента выступает слово *как?* В нашей терминологии – это наречное вопросительное местоимение [Szarek, Skorek 2007, с. 230].

В состав его структуры включены три звука: *к, а, к*. Первый согласный звук [к] является **сегментальной фонемой** [Skorek 2011, s. 145-154]. В своей лингвистической функции она образует новое слово, которое наделено другим семантическим значением: *как, бак, гак, мак, рак, так, сак*.

<sup>18</sup> Употребление в подписях под рисунками сокращения является инициалами дикторов, например ВДС – В.Д. Самойлова, Л.В.К – Л.В. Кулакова, IS – Irene Sperfeld, GM – Genowefa Marcinkiewicz.

[7]  
 как vs бак -[к] vs +[б] как vs гак - [к] vs +[г] как vs мак -[к]  
 vs +[м]  
 как vs рак -[к] vs +[р] как vs так -[к] vs +[т] как vs сак -[к]  
 vs +[с]  
 как vs лак -[к] vs +[л] (представитель лакской  
 народности).

Согласный звук *м* в слове *мы* (см. [8]) как фонологически маркированный (+) сегмент образует новое понятие. Таким образом, он наделен словообразовательными возможностями:

[8]  
 вы vs мы -[в] vs +[м]  
 вы vs ты -[в] vs +[т]

Слова *как* и *вы*, выступающие в составе высказывания *Как вы думаете?*, являются носителями как морфологических, так и семантических значений. В высказывании *Что ты делал?* в качестве конститутивного дифферента выступает вопросительное местоимение *что?* (см. рис. 2). По своей лингвистической структуре – это не только морфема, семантема, элемент интонации (логическое ударение), но и конститутивный дифферент вопросительного высказывания.

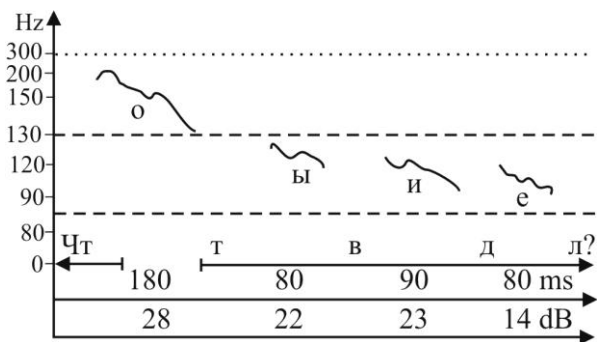


Рис. 2. Тонограмма высказывания *Что ты делал?* Низкий женский голос ФАН

Фонетическую структуру вопросительного слова *что?* составляют три звука: *ч, т, о*. Звук [ч] в своей конститутивной функции становится **сегментальной фонемой**. Её словообразовательная функция ограничена:

[9]

что vs кто -[ч] vs +[к]  
 что vs сто -[в] vs +[т]

Как акцентные элементы интонационной структуры высказывания, так и её компоненты характеризует постоянное размещение в лингвистическом пространстве и во времени. Мы можем сделать вывод, что интонация – это движение тона голоса говорящего в лингвистическом пространстве, высоте и во времени. Графические знаки (см. форм. [1], [2], [3]) являются отражением терминов возможного направления движения тона в супреме: восходящее, нисходящее, ровное, восходяще-нисходящее, нисходяще-восходящее. Высокий тон – это движение тона в диапазоне 130 – 300 гц, а низкий тон – в диапазоне 80 – 130 гц. Тонограмма наглядно показывает, что в состав высказывания включены все языковые знаки: гласные звуки, сегментные фонемы, морфологические формы, семантическое и синтаксическое значение; гласные сегменты, элементы (супрематическое, словесное и логическое ударение), интонационные компоненты.

Финальным этапом графической передачи результатов, полученных в процессе эмпирических исследований, являются таблицы. В дидактическом процессе таблица является хорошим, облегчающим восприятие средством. На уроке таблица способствует выработке умений и навыков произношения. Научная ценность каждой таблицы заключается в том, что она имеет не только конкретный, но и обобщающий, абстрактный характер. Её акцентные элементы и компоненты образуют интонационную структуру определённого высказывания. Фонологический анализ (словесное vs супрематическое ударение) позволяет нам вскрыть их инвариантность vs вариантность. Словесное ударение в единицах высказывания показывает **вариантность** компонентов (см. таб. 1, № 1-4, II). Интонацион-

ные компоненты супрематического ударения характеризует **инвариантность** (см. таб. 1-4, II).

В повествовательных высказываниях русского, польского и немецкого языков словесное ударение может характеризоваться: восходящим, ровным, нисходящим, нисходяще-восходящим и восходяще-нисходящим направлением движения тона. Учащийся имеет возможность изучить и запомнить, что на **вариантное** направление движения тона закономерно наслаивается высокий тон, сокращение длительности и рост уровня интенсивности. Таким образом, интонационные компоненты, которые образуют словесное ударение, являются вариантными и лингвистически нерелевантными. Супрематическое же ударение характеризует **инвариантность**. Гласный сегмент слога супрематического ударения всех повествовательных высказываний русского, польского и немецкого языков характеризуется нисходящим направлением, низким тоном, увеличением длительности и падением уровня интенсивности (см. таб. 1, № 1-4, II).

Таб. 1. Повествовательные высказывания русского, польского и немецкого языков

№	Интонационные компоненты	Словесное ударение	Супрематическое ударение
	I	II	III
1	направление движения тона		
2	высота	тон высокий	тон низкий
3	длительность	сокращение	увеличение
4	интенсивность	рост	падение

Сочетание нисходящего направления, низкого тона, увеличения длительности и падения уровня интенсивности в слоге супрематического ударения становится **супрематической фонемой** [Skorek 2011, s. 145-154]. Сравнительный анализ показывает, что супрематическая фонема русских, польских и немецких повествовательных высказываний имеет коррелятив-

ный характер. Таким образом, наглядность тонограмм, таблиц и интонационных формул способствует восприятию теории, на основании которой учитель сознательно может вырабатывать умения и навыки правильного произношения русских, польских и немецких интонационных единиц [Skorek 2011, s. 145-154].

### **Принцип систематичности**

Любая учебная дисциплина в вузовском или школьном обучении – это искусство передачи фактов науки в заданном направлении. Знания передаются ученику не сразу, но систематически, линейно, постепенно: порция за порцией, шаг за шагом, с соблюдением дидактического принципа **систематичности**. В каждой области теории языка – как писал Ян Амос Коменский – научные факты столь богаты и обширны, что «студент, пребывающий даже всю жизнь в университете, не смог бы усвоить всех знаний, которые ему преподносят» [Коменский 1954]. Таким образом, процесс обучения является не только искусством передачи, но и искусством ограничения человеческого опыта.

Методика обучения иностранному языку выработала четыре правила, которые уточняют принцип **систематичности**. Это движение дидактического материала от: 1) простого к сложному, 2) известного к неизвестному, 3) легкого к трудному, 4) близкого к далёкому. Следует подчеркнуть, что обучение русскому языку как иностранному в польской школе существенным образом отличается от обучения польскому языку, который является для учащихся их родным языком. Тут принцип систематичности связан с реализацией **сознательного** усвоения знаний, умений и навыков говорения, чтения и письма на иностранном языке. Принцип **систематичности** в обучении интонации неразрывно связан с задачей внедрения теории в школьную практику обучения.

### **Принцип прочности**

В обучении интонации принцип **прочности** связан как с изучением теории, так и с выработкой умений и навыков говорения, чтения и письма на иностранном языке. Прочные на-

выки правильного произношение будут выработаны только тогда, когда интонационные единицы будут закрепляться на уроке и в домашних заданиях ученика. На правильность интонационного произношения следует обратить внимание на каждом этапе урока, т.е. во время: 1) проверки домашнего задания, 2) подачи языкового материала, 3) его закрепления, 4) сообщения домашнего задания. Таким образом, принцип прочности осуществляется лишь тогда, когда: 1) языковой материал будет закрепляться путём частого повторения по образцу в различных контекстах, 2) упражнения будут правильными, интересными, разнообразными, 3) передача будет понятной и наглядной. Выработка прочных интонационных навыков говорения неразрывно связана с процессами мышления и запоминания, которые, в свою очередь, тесным образом связаны с многократным повторением.

### **Методы обучения интонации**

Перед преподавателями нашего вуза была поставлена довольно сложная и многогранная задача. Она заключалась в том, чтобы изучить и описать интонационную структуру русского, польского и немецкого языков с тем, чтобы процесс обучения опирался на научные основы, проверенные школьной практикой. Прежде всего, встал вопрос, как вскрыть и описать интонационные единицы этих языков, чтобы на основе научной теории наш студент (будущий учитель русского языка) смог сознательно вырабатывать умения и прочные навыки правильного интонационного произношения единиц высказывания. Для решения этой задачи была выработана соответствующая концепция, которая опиралась на фонологический метод и на применение уникальной аппаратуры [Skorek, Skorek 2014, s. 11-28]. По результатам эмпирических исследований наши студенты филологического отделения написали и защитили 96 магистерских диссертаций. Лучшие из лучших как преподаватели вуза написали кандидатские диссертации, посвященные изучению интонации [Jóźwiak 1997, 269 с.] польского [Komar 2011, 202 s.], белорусского [Borkowska 1998, 344 s.] и немецкого [Szarek 2008, 260 s.] языков в сравнительном плане. Результаты их экспериментальных исследований публиковались как

в монографической форме, так и в различных сборниках научных работ<sup>19</sup>. Таким образом, благодаря методологии и электронной аппаратуре нам удалось вскрыть и описать функции интонационных единиц в системе языковой коммуникации.

Теперь перед вузовскими преподавателями встала задача внедрения полученных знаний в процесс обучения. Таким образом, возникают следующие дидактические вопросы: 1) какую порцию знаний учащийся сможет усвоить за один урок или лекцию? 2) посилен ли ему данный языковой материал 3) не является ли он избыточным для ученика? В связи с эти перед учителем встают три существенные задачи: 1) селективного отбора учебного материала, 2) системной его подачи, 3) метода его подачи. Таким образом, любая учебная дисциплина – это искусство не только лингвистического анализа и синтеза, но и способа передачи ограниченного человеческого опыта.

## **Методы обучения интонации**

### **Метод имитация (подражания)**

Преобладающим методом, который до сих пор применялся в обучении интонации, был метод подражания (имитации). Из-за его простоты он является удобным и выгодным методом. Его суть заключается в том, что учащийся, воспринимая на слух речь учителя, повторяет отдельные высказывания текста. Таким образом он усваивает правильный образец иностранной речи. Так, авторы дидактического пособия по обучению интонации немецкого языка подчеркивают, что метод имитации охватывает весь процесс обучения интонации немецкого языка в польской школе. Но исключительно полезным является его применение в период добукварного обучения немецкому языку. В этом возрасте ученик обладает исключительными способностями слухового восприятия иностранной речи [Morciniec, Prędoła 2005, s. 21]. В добукварный период обучения дети почти ничего не знают о русском языке. Ученики не знают ещё русских букв. Новые слова и предложения, наделённые определенной интонацией, они воспринимают на слух в контексте

---

<sup>19</sup> См. Kamila Borkowska, Anna Komar, Halina Stundis, Julian Skorek, Ewa Szarek, Biblioteka Uniwersytecka, SKEP- bibliografie pracowników UZ.

иностраннных высказываний. Ведущим методом в добукварный период является имитация. Изучение речи в добукварный период ведётся в форме беседы учителя с учениками. Как вопрос, так и ответ закрепляется по образцу речи учителя. В форме многократного повторения вопроса и ответа школьники могут усвоить основные типы русских высказываний с повествовательной интонацией, вопросительной (с вопросительным словом, без вопросительного слова, с противительным союзом «а») и восклицательной интонацией [Яновска, Конюхов, Скорек 1976, с. 4-41].

Следует подчеркнуть, что метод имитации в добукварный период обучения интонации является единственным из-за его высокой результативности. Но метод подражания (имитации) в обучении интонации не является единственным.

### **Метод сознательного обучения – метод малых шагов**

Преподавателям вузов, их студентам, а также учителям школ мы предлагаем метод сознательного обучения – метод **малых шагов** [Skorek 1974, s. 9-44 и 74-84]. Его суть заключается в том, что учитель иностранного языка в своей дидактико-воспитательной работе постепенно шаг за шагом передает знания и на их основе сознательно образует умения и вырабатывает прочные навыки правильного произношения. Каждый дидактический шаг составляет для ученика только одну и единственную трудность [Skorek 1974, s. 42-73]. Процесс изучения теории и обучения интонации закрепляется не только путем зрительной визуализации, но и слухового восприятия. Это, прежде всего, образец речи учителя, но можно пользоваться электронной записью речи других лиц, для которых русский – это их родной язык.

Учитель стремится к тому, чтобы на основе научной теории учащийся смог сознательно вырабатывать умения и правильные навыки произношения и понимания интонации иностранного языка. Таким образом, процесс обучения интонации методом малых шагов является процессом научным, сознательным и наглядным. Наглядность облегчает ученику восприятие теории и способствует выработке прочных интонационных навыков говорения. Как пишет С.И. Бернштейн, «зрительное



и сознательное наблюдение произносительных движений ведёт прямым путём к воспитанию моторного чувства, а моторное ощущение и запоминание артикуляций для усвоения иноязычной речи имеет то же значение, что моторное чувство пальцевых движений для игры на фортепиано» [Бернштейн 1973, с. 14].

Усвоение знаков интонационной структуры языка – это первый этап **сознательного** процесса обучения интонации. Только на основании научной теории учитель сможет сознательно выработать умения и прочные навыки. Образуются они путем специальных упражнений, в которых звуковая оболочка интонационной единицы высказывания подкрепляется соответствующим рисунком. Навыки же создаются в процессе индивидуального, группового и коллективного повторения высказываний по образцу речи учителя. Произносительным образцом в подражании может быть не только живая речь учителя, но и электронная запись в языковой лаборатории [Добролович, Скорек 1970, с. 73-85]. Прочный навык создается в процессе многократного повторения. Правильное восприятие и имитативное закрепление речи по образцу является единственным способом выработки прочных навыков.

Таким образом, наши исследования интонации имеют не только познавательный характер, но и дидактическую полезность. Знание интонационной теории дает возможность учителю иностранного языка не только правильно образовать прочные навыки, но и является средством предупреждения ошибок. Сравнительный анализ интонации позволяет найти коррелятивные (соотносительные) и дивергентные (различные) элементы. Так, супрематическое ударение РВС-2 показывает: 1) восходящее направление движения, 2) высокий тон, 3) увеличение длительности, 4) рост уровня интенсивности. ПВС-2 имеет: 1) нисходящее направление, 2) низко-высокий тон, 3) увеличение длительности, 4) падение уровня интенсивности. НВС-2: показывает: 1) восходящее-восходящее направление, 2) высокий тон, 3) увеличение длительности, 4) увеличение уровня интенсивности. Эти высказывания являются не только самыми трудными в обучении, но и рождают частые ошибки в образовании навыков. «Артикуляция иностранного языка

должна изучаться в постоянном соотношении с произносительными навыками родной речи. Отсюда требование к преподавателю: он должен в совершенстве владеть (теоретически и практически) произношением обоих языков – преподаваемого языка и родного языка учащихся» [Бернштейн 1973, с. 14].

### **Специфические методы изучения и обучения интонации**

В дидактике изучения и обучения интонации огромное значение имеет система хорошо подобранных упражнений. Тут широко применяется не только метод имитации и метод малых шагов, но и частные (аналитические) методы изучения, которые являются дидактическими способами изучения и обучения интонации: 1) сегментация, 2) дистрибуция, 3) фонологический метод, 4) сравнительный метод, 5) субституция и трансформация [Borkowska, Skorek 1995, s. 37-45].

### **Сегментация и ее лингвистические функции**

Метод сегментации связан, прежде всего, с принципом **систематичности**. Мельчайшей единицей в процессе продукции текста является гласный сегмент, а максимальной – высказывание, которое является сложной единицей знаковой системы языка: звук, фонема, морфема, семантема, супрема и высказывание. Сегментация супремы показывает, что в состав ее структуру включены: гласные сегменты, компоненты, ударные и безударные элементы. Это предел сегментации, а число сегментов, компонентов и элементов является исчерпывающим и их можно сосчитать.

### **Дистрибутивный анализ интонационной структуры**

Интонология – это наука о движении тона голоса говорящего в лингвистическом пространстве и во времени. Её единицей является супрема, структуру которой составляют сегменты, компоненты и элементы. Следует заметить и подчеркнуть, что движение тона связано исключительно с **гласными** звуками. Только гласные сегменты способны образовать дистинктивность интонационной структуры высказывания, т.е. супрематическое, словесное и логическое ударение.

Основными дифферентами супремы являются интонационные компоненты: направление движения, высота тона, длительность и уровень интенсивности. Они имеют дистрибутивный (различительный) характер. Их дистрибутивный анализ (размещение) в интонационной единице может иметь разный характер: релевантный vs нерелевантный, конститутивный vs неконститутивный. Компоненты, которые образуют супрематиическое ударение, характеризует **релевантность**. Словесное же ударение показывает **нерелевантность** и лингвистическую неконститутивность.

### **Фонологический метод**

Фонологический метод является ведущим как в процессе изучения теории, так и в дидактике обучения интонации. Он позволяет нам сделать вывод о том, что набор компонентов в пределах супрематиического ударения имеет не только нормативный, закономерный характер, но и конститутивный характер. Супрематиическое ударение в своей фонологической функции становится **супрематиической фонемой**, которая в плане содержания образует высказывания – единицы языковой коммуникации. Словесное ударение – это набор вариантных компонентов. Они имеют соотносительный (релятивный) характер. В супреме они являются фонологическим средством выделения, а в делении высказывания на тему // рему, т.е. *известное vs неизвестное*, словесное ударение является выражением известного.

### **Сравнительный анализ в изучении и обучении интонации**

Сегментация и дистрибутивный анализ позволяют нам вскрыть размещение структурных элементов в интонационной единице (супрематиическое ударение, словесное и логическое ударение). Фонологический же метод дает нам возможность выявления супрематиической фонемы, которая в своей конститутивной функции образует высказывание – единицу языковой коммуникации. Сравнительный анализ русских, польских и немецких высказываний показывает, что супрематиическая фонема может иметь коррелятивный или дивергентный характер. **Супрематиическую фонему** русских, польских и немецких по-

вествовательных высказываний характеризует коррелятивность (универсальность) **инвариантных** компонентов. Она имеет: нисходящее направление движения, на которое закономерно наслаивается низкий тон, увеличение длительности и падение уровня интенсивности (см. рис. 3, сегм. -o- слог. -пом- и сравни с рис. 4, сегм. -e- слог. -strze-, рис. 5, сегм. -a- слог. -spa).

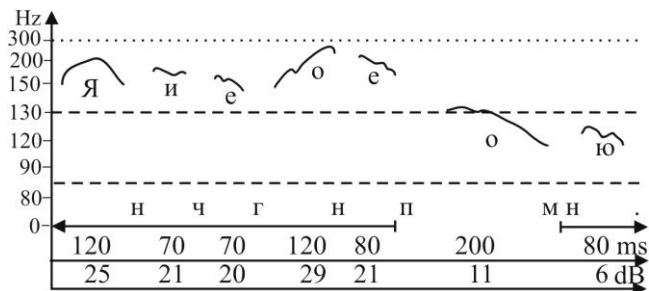


Рис. 3. Тонोगрамма высказывания *Я ничего не помню?* Низкий женский голос ЛВК

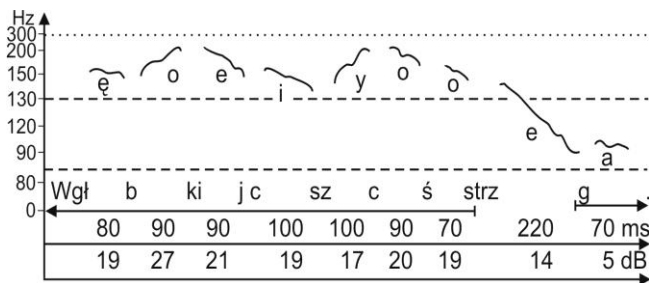


Рис. 4. Тонोगрамма высказывания *W głębokiej ciszy coś ostrzega*. Низкий женский голос КВ

Коррелятивность инвариантных компонентов показывают также восклицательные высказывания. Гласный сегмент супрематического ударения как в русских, польских, так и в немецких высказываниях характеризует: восходяще-нисходящее направление, высокий тон, увеличение длительности и рост уровня интенсивности (см. рис. 6, сегм. -e- слог. -rev-, рис. 7, сегм. -u- слова *pauczę* и рис. 8, сегм. -e- слог -tek-).

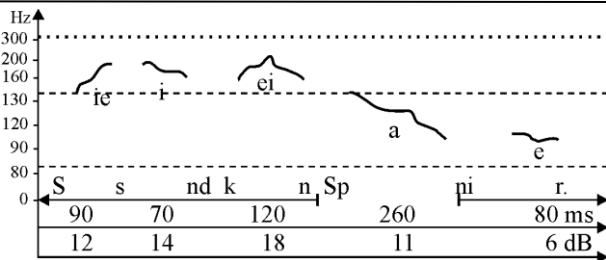


Рис. 5. Тонограмма высказывания *Sie sind kein Spanier*. Низкий женский голос IS

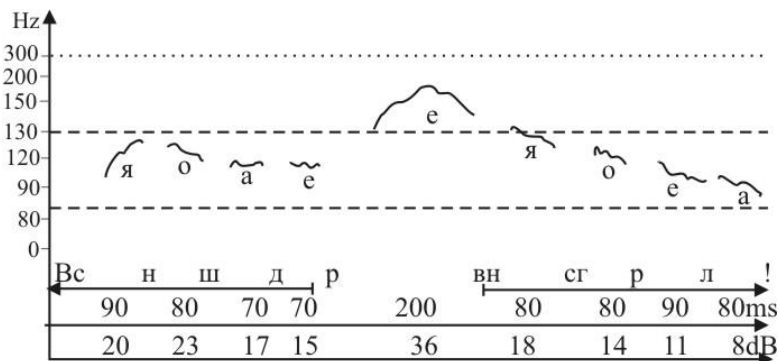


Рис. 6. Тонограмма высказывания *Вся наша деревня сгорела*. Низкий женский голос АФП

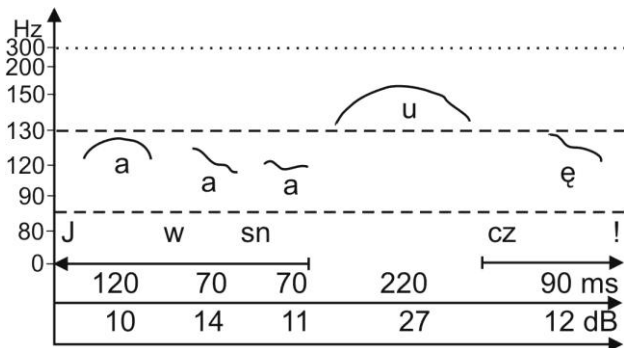


Рис. 7. Тонограмма высказывания *Ja was naucze!* Низкий женский голос GM

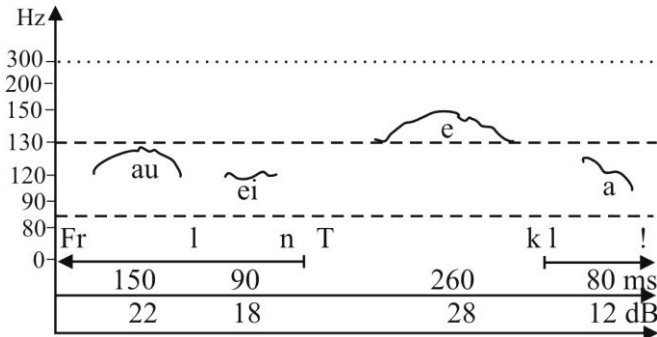


Рис. 8. Тонограмма высказывания *Fraulein Tekla*. Низкий женский голос IS

Супрематическая фонема **вопросительных** русских, польских и немецких высказываний без вопросительного слова характеризуется **дивергенцией**. Гласный сегмент слога супрематического ударения в **русских** вопросительных высказываниях показывает: 1) восходящее направление, 2) высокий тон, 3) увеличение длительности, 4) рост уровня интенсивности (см. рис. 9).

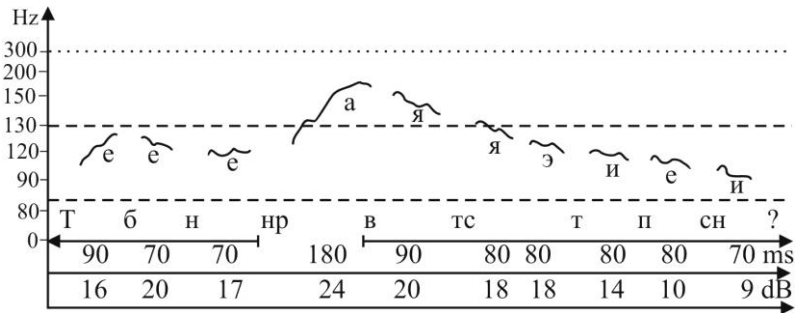


Рис. 9. Тонограмма высказывания *Тебе не нравятся эти песни?* Низкий женский голос ГАК

Супрематическая фонема **польских** вопросительных высказываний без вопросительного слова образует два терминальных слога (см. рис. 10, слог *-len-* и слог *-ka-*). Гласный сегмент *-e-* предпоследнего слова *-len-* имеет нисходящее направление, низкий тон, увеличение длительности и падение уровня интенсивности. А сегмент *-ę-* слога *-kę-* имеет восходящее направление, высокий тон, увеличение длительности, падение уровня интенсивности. Итак, супрематическую фонему вопросительных высказываний без вопросительного слова в польском языке характеризует: бинарное нисходяще-восходящее направление, низко-высокий тон, увеличение длительности и падение уровня интенсивности.

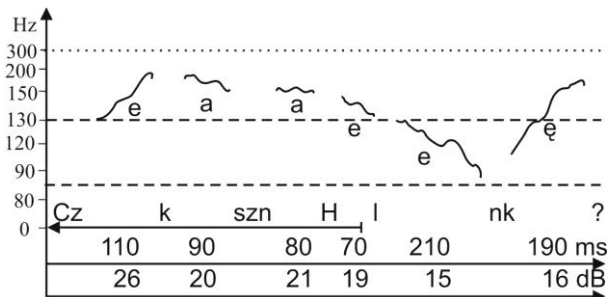


Рис. 10. Тонограмма высказывания *Czekasz na Helenkę?* Низкий женский голос ГБЮ

Фонему немецких вопросительных высказываний без вопросительного слова характеризует: 1) бинарный восходяще-нисходящий тон, 2) высокий тон, 3) увеличение < и сокращение > длительности, 4) рост < и падение > уровня интенсивности (см. рис. 5 и сравни с рис. 4 и с рис. 3).

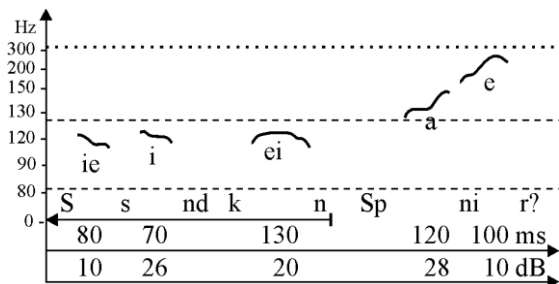


Рис. 11. Тонограмма высказывания *Sie sind kein Spanier?* Низкий женский голос IS

Таким образом, инвариантные компоненты супрематического ударения образуют **супрематическую фонему**, которая в своей конститутивной функции создает вопросительное высказывание: PBC-2, ПBC-2, НBC-2. Из-за различий (дивергенции) супрематические фонемы вопросительных высказывания без вопросительного слова являются самыми трудными для учащихся, изучающих иностранный язык. Их дивергенция неизбежно рождает произносительные ошибки. Следовательно, это ведет к затруднению восприятия иностранного текста.

Сопоставление родного языка и изучаемого иностранного языка дает возможность прогнозировать ошибки, дает возможность введения профилактических упражнений по их устранению. Наиболее частой ошибкой при усвоении интонации иностранного языка является супрематическая фонема, которая образует вопросительное высказывание с вопросительным словом и без вопросительного слова. Незнание этих фактов ведет к интонационным ошибкам и к искажению содержания высказывания.

### **Повторение и субституция в системе изучения и обучения интонации**

Повторение (имитация) является одним из основных методов обучения интонации. Следует подчеркнуть, что «упражнениям на повторение должно предшествовать соответствующее лингвистическое объяснение, иначе будет нарушен важ-



ный принцип сознательности в овладении языком» [Торсуева 1976, с. 318].

Субститутивные упражнения, на которых проводится изучение интонации, должны касаться конкретного высказывания русского, польского или немецкого языков. Субституция может охватывать только супрематическое ударение, выступающее в конкретной единице высказывания. Для этого учитель иностранного языка должен знать: 1) какие компоненты образуют супрематическое ударение, 2) как супрематическое ударение размещается в интонационной единице (в супреме).

Так, например, супрематическое ударение, которое выступает в польских вопросительных высказываниях без вопросительного слова характеризуют следующие показатели: бинарное нисходяще-восходящее направление движения, низково-высокий тон, увеличение длительности, сокращение уровня интенсивности (см. рис. 12б сегм. -o- слог. -zro-, -i- слог -bil-).

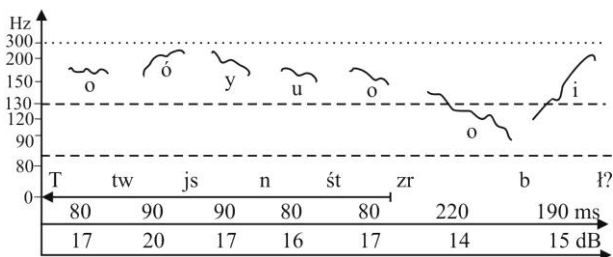


Рис. 12. Тонограмма высказывания *To twój synuś to zrobił?* Низкий женский голос DS

Субституция супрематического ударения, которое в своей лингвистической функции становится супрематической фонемой, неизбежно ведёт к трансформации высказывания – вопросительное высказывание становится повествовательным (см. рис. 13) или восклицательным (см. рис. 14) [Skorek, Warkowska 1999, s. 9-28].

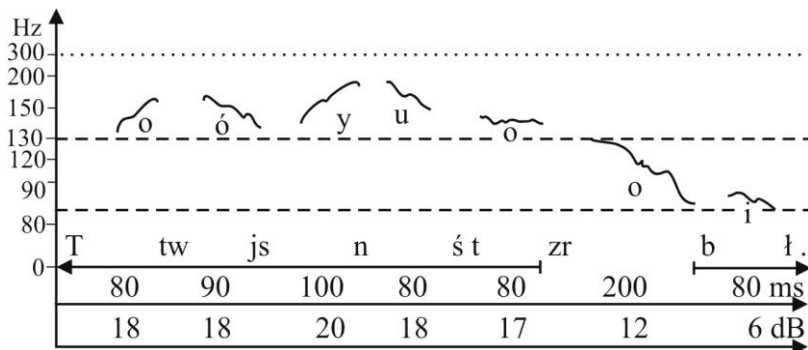


Рис. 13. Тонограмма высказывания *To twój synuś to zrobił.* Низкий женский голос DS

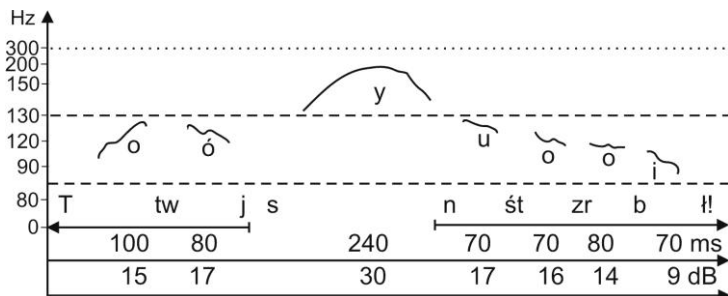


Рис. 14. Тонограмма высказывания *To twój synuś to zrobił!* Низкий женский голос DS

Итак, для правильного процесса обучения интонации следует знать, что супрематическая фонема в коммуникативной системе русского, польского и немецкого языков может иметь как коррелятивный, так и дивергентный характер. В повествовательных и восклицательных высказываниях супрематическая фонема имеет коррелятивный характер, а в вопросительных высказываниях без вопросительного слова – дивергентный характер.

Таим образом, изучение интонации должно быть точным, экспериментально проверенным, а обучение ей – сознательным, прочным и полезным. Главная задача заключается в том, чтобы в процессе обучения сформировать правильные навыки произношения высказываний – единиц системы языковой коммуникации.

### Библиография

Бернштейн С.И. Вопросы обучения произношению, [в:] Вопросы фонетики и обучения произношению, Москва 1973, – С. 14.

Дидро Д. Мысли к истолкованию природы, [в:] Сочинения в двух томах, Москва 1986, т. 1.

Добролович, Ю. Скорек, Обучение интонационным конструкциям методом программированной лекции, [в:] Русский язык за рубежом, Москва 1970, № 2, – С. 73-85.

Коменский Я.А. Конспект лекции по методике русского языка в Уральском государственном университет им. Максима Горького, Свердловск 1954.

Леонтьев А. Обучение умениям педагогического общения и проблема подготовки преподавателей русского языка как иностранного, [в:] Тезисы докладов и сообщений, Четвёртый международный конгресс преподавателей русского языка и литературы, Берлин, ГДР, 1979 г., – С. 126.

Николаева Т.М. Особый вид просодического выделения, [в:] Теория языка. Методы его исследования и преподавания, Ленинград 1981, – С. 182-183.

Норк А. Фонетика немецкого языка, Москва 1977, – С. 66–78.

Светозарова Д. Интонационная система русского языка, Ленинград 1982, – С. 113.

Осокин В.В. Логическое ударение, Томск 1968, – С. 54–79.

Скорек Ю. Интонационная структура повествовательных высказываний русского, польского и немецкого языков (экспериментальные исследования), Ежегодник Русско-польского Института, № 1 (6), 2014,

Скорек Ю. Конститутивная функция супрематической фонемы в коммуникативной системе русского языка [в:] Ежегодник Русско-польского института, № 2 (5) 2013, – С. 95–96.

Скорек Ю. Юзьвяк Х. Проблема суперсегментной фонологической транскрипции в лингвистической литературе, [в:] Lingwodydaktyka języka rosyjskiego w szkole wyższej, Katowice 1999, – С. 28–39.

Торсуева И.Г. Некоторые вопросы методики обучения интонации, „Иностранные языки в школе”, 1976, № 2, – С. 26–27.

Торсуева И.Г. Функциональная теория интонации, Диссертация на соискание учёной степени доктора филологических наук, Москва 1976, – С. 124 и 317–318.

Черемисина Н.В. Русская интонация, Москва 1989, – С. 77.

Юзвяк Г. Суперсегментные свойства русских и белорусских повествовательных высказываний (одно – и многосинтагменных), *Rozprawa doktorska napisana pod kierunkiem prof. dr. hab. Juliana Skorka, Uniwersytet Wrocławski, Wrocław 1997, 269 С.*

Яновска Ч., Конюхов Н., Скорек Ю. Методика добуқварного периода в обучении русскому языку, *Zielona Góra 1976.*

Borkowska K., Uniwersalne i kontrastywne suprasegmentalne właściwości rosyjskich, białoruskich oraz polskich wypowiedzi pytających, *Wrocław 1998, – S. 344.*

Borkowska K., Skorek J., Problemy nauczania intonacji na studiach neofilologicznych, [w:] *Współczesne problemy dydaktyki języka rosyjskiego na różnych poziomach nauczania Katowice 1995, – S. 37–45.*

Demenko G., Analiza cech suprasegmentalnych języka polskiego na potrzeby technologii mowy, *Poznań 1999, – S. 76–93.*

Diderot D., O interpretacji natury, [w:] *Wybór pism filozoficznych, Warszawa 2003, – S. 259.*

Morciniak N., Prędotka S., Podręcznik wymowy niemieckiej, *Warszawa 2005.*

Komar A., Funkcja lingwistyczna akcentu na poziomie suprasegmentalnym – badania eksperymentalne na materiale języka rosyjskiego i polskiego, *Rzeszów 2011, – S. 202.*

Stopa R., *Hotentoci, Kraków 1948, – S. 40-41;*

Schmidt O., *Kleine Französische Sprachlehre, Heidelberg 1940, – S. 16–18.*

Skorek J., Borkowska K., *Zagadnienia intonacji w kształceniu lingwistycznym studentów, Katowice 1999, – S. 9-28.*

Skorek J., *Efektywność nauczania gramatyki opisowej języka rosyjskiego metod konwersatorium z elementami programowania, Zielona Góra 1974, – S. 9-44 i 74-84.*

Skorek J., *Spółgłoski oraz ich funkcje w strukturze języka polskiego, [w:] Edukacja Humanistyczna, t. 8. Zielona Góra 2011, – S. 145-154.*

Skorek J., *Fonetyka i intonacja języka rosyjskiego, Zielona Góra 1974, – S. 42–73.*

Skorek J., *Skorek J., Intonacja języka polskiego w dyskursie lingwistycznym tekstu audialnego (badania eksperymentalne), Zielona Góra 2014, – S. 11–28.*

Skorek J., Szarek E., Wypowiedzenia wykrzyknikowe języka rosyjskiego i niemieckiego w dyskursie lingwistycznym tekstu audialnego, [w:] Epoka a literatura i język w Słowiańszczyźnie Wschodniej, Zielona Góra 2013.

Szarek E., Skorek J., Intonacja rosyjskich i niemieckich wypowiedzeń pytających z zaimkiem pytajnym, [w:] Język w kontekście społecznym i komunikacyjnym. Rusycystyczne Studia Konfrontatywne, Katowice 2007, – S. 230.

Szarek E., Skorek J., Intonacja wypowiedzeń pytających bez słowa pytajnego języków: rosyjskiego, polskiego i niemieckiego (badania eksperymentalne): Literatura i języki wschodniosłowiańskie wobec swego czasu, Zielona Góra 2010,

Szarek E., Podstawowe jednostki intonacyjne języka niemieckiego w konfrontacji polskimi ekwiwalentami, Rozprawa doktorska napisana pod kierunkiem prof. UZ, dr hab. Juliana Skorka, Uniwersytet Opolski, Opole 2008, 260 s.

Szarek E., Intonacja wypowiedzeń pytających ze spójnikiem przeciwstawnym „a”(„und”) języka niemieckiego, [w:] Teoretyczne i lingwistyczne nad językiem i tłumaczeniem, Warszawa 2012.

**About the issue of research and teaching an intonation of foreign languages: Russian, Polish and German**

This dissertation concerns the experimental intonation for the teaching of the languages: Russian, Polish and German. The author points out both the role of intonation and its role in learning of the correct pronunciation. An instrumental analysis allowed to describe the word stress, supreme and logical. These are the basic elements forming the structure of intonation notice. The method has developed the phonological linguistic ability to detect relationships between them: word stress vs. supreme accent and a supreme accent vs logical. Linguistic methods made it possible to describe: the specificity of intonation units studied languages and their function in the communication system. For visualization of the detected structures there have been tonograms developed, tables and phonological formulas. They are presented in a clear essence of intonation, understood as the movement of the speaker's voice tone in time and space linguistic.

Intonation as an integral component of the spoken language accompanies to the teacher in his work. He uses each lessons on all types of utterances. He also uses the diverse forms of questioning. In the course of the foreign language the teacher cares not only about the correct pronunciation of accented words of the students, but he also cares for the careful intonation units. Without scientific intonational knowledge of the structure and useful teaching methods there can not be effective and correct reading, especially works of fiction, which is characterized by a peculiar clarity of intonation.

Key words: suprematic phoneme, relevance, determinants, awareness, utility.

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ**

**Скорек Юлиан Мартинович,**  
доктор лингвистических наук, профессор Зеленогурского университета.

Зеленогурский университет (Польша, Зелёна гура).

Сфера научных интересов: вопросы интонации русского, белорусского, украинского, польского, лужицкого и немецкого языков в сопоставительном плане; методика преподавания русского и польского языка как иностранного.

**ABOUT THE AUTHOR**

**Skorek Julian,**

Professor in linguistics. University of Zielona Góra (Poland, Zielona Góra).

Scientific interests: comparative investigation of intonation in Russian, Belarusian, Ukrainian, Polish, Sorbian and German language, methods of teaching Russian and Polish as a foreign language.

e-mail: [juliskorek@wp.pl](mailto:juliskorek@wp.pl)